9 – Interventions éditoriales

Le codage d'un texte électronique a beaucoup de points communs avec l'édition d'un manuscrit ou d'un texte destiné à être imprimé. Dans les deux cas, un éditeur consciencieux peut vouloir enregistrer l'état originel de la source ainsi que toutes les corrections éditoriales ou les modifications qui y ont été apportées. Les éléments présentés dans cette section et la suivante fournissent quelques ressources permettant de répondre à ces besoins. Le couple d'éléments suivant peut être employé pour marquer une «correction», c'est-à-dire des changements éditoriaux introduits aux endroits où le rédacteur croît rencontrer une erreur dans l'original :

<*corr*> contient la forme correcte d'un passage apparemment erroné dans la copie ; parmi les attributs, citons :

- *sic* donne la forme originelle de l'erreur supposé dans la copie ;
- *resp* identifie l'éditeur ou le transcripteur ayant proposé la correction contenue par l'élément <*corr*> ;
- *cert* signifie le degré de certitude attribué à la correction contenue par l'élément <*corr*> ;

<*sic*> contient le texte reproduit bien qu'apparemment incorrect ou inexact ; parmi les attributs possibles, citons :

- *corr* donne une correction pour l'erreur apparente dans la copie ;
- *resp* identifie le rédacteur ou le transcripteur ayant suggéré la correction ;
- *cert* signifie le degré de certitude attribuée à la correction.

Le couple d'éléments suivant peut être employé pour marquer la normalisation, c'est-à-dire des changements éditoriaux introduits pour des raisons de cohérence ou pour transcrire le texte sous une forme plus lisible pour un lecteur moderne :

<*orig*> contient la forme originelle d'une lecture, pour laquelle une forme régularisée est donnée dans une valeur d'attribut ; parmi les attributs possibles, citons :

- *reg* donne une forme régularisée (normalisée) du texte ;

resp identifie la personne responsable de la régularisation du mot ou de l'expression ;

<*reg*> contient une lecture qui a été régularisée ou normalisée dans un certain sens ; parmi les attributs possibles, citons :

orig donne la forme non régularisée du texte telle qu'elle apparaît dans l'original ;

resp identifie la personne responsable de la régularisation du mot ou de l'expression.

Par exemple, la lecture :

> *... for his nose was as sharp as a pen and a' table of green feelds*

comporte selon Gifford

1. la substitution erronée de *table* pour *babbled*, et
2. les orthographes non-standard *a'* et *feelds* pour *he* et *fields*.

Donc, la conjecture de Gifford pourrait être codée ainsi :

```
... for his nose was as sharp as a pen and
<reg sic="a'">he</reg>
<corr sic='table' ed=Gifford>babbl'd</corr> of green
<reg sic='feelds'>fields</reg>
```